

**Discurso del Primer Ministro Benjamin Netanyahu a la Asamblea General de la O.N.U. en Nueva York, 27 de septiembre 2012**

Muchas gracias, señor presidente.

Es un placer ver a la Asamblea General, *presidida por el Embajador de Israel*, y es bueno ver a todos ustedes, distinguidos delegados.



Señoras y señores:

Hace tres mil años, el rey David reinó sobre el estado judío en nuestra capital eterna, Jerusalén. Se lo digo a todos los que proclaman que el Estado judío no tiene raíces en nuestra región y que pronto desaparecerá.

A lo largo de nuestra historia, el pueblo judío ha superado todos los tiranos que han solicitado nuestra destrucción. Son sus ideologías, sin embargo, las que han sido descartados por la historia.

El pueblo de Israel vive. Nosotros decimos en hebreo *Am Israel Jai*, y el Estado judío vivirá para siempre.

Los judíos han vivido en la tierra de Israel desde hace miles de años. Incluso después de que la mayor parte de nuestro pueblo fue exiliado de ella, los Judíos seguimos viviendo en la tierra de Israel a lo largo de los siglos. Las masas de nuestro pueblo nunca abandonaron el sueño de volver a nuestra antigua patria.

Desafiando las leyes de la historia, que fue lo que hizo, los exiliados han restaurado nuestra independencia y reconstruido nuestra vida nacional. El pueblo judío ha vuelto a casa.

Nunca seremos desarraigados de nuevo.

Ayer fue el Yom Kippur, el día más sagrado del año judío.

Todos los años, desde hace más de tres milenios, nos hemos reunido en este día de reflexión y expiación. Hacemos un balance de nuestro pasado. Oramos por nuestro futuro. Recordamos a los dolores de nuestra persecución, recordamos las tribulaciones más grandes de nuestra dispersión, lloramos la exterminación de un tercio de nuestro pueblo, de seis millones de personas, en el Holocausto.

Pero al final de Yom Kippur, celebramos.

Nosotros celebramos el renacimiento de Israel. Celebramos el heroísmo de nuestros jóvenes hombres y mujeres que han defendido a nuestra gente con el coraje indomable de Josué, David, y los Macabeos de antaño. Celebramos la maravilla del floreciente estado judío moderno.

En Israel, caminamos los mismos caminos que nuestros patriarcas Abraham, Isaac y Jacob. Pero abrimos nuevos caminos en la ciencia, la tecnología, la medicina, la agricultura.

En Israel, el pasado y el futuro encuentran un terreno común.

Desgraciadamente, eso no es el caso en muchos otros países. Para hoy, una gran batalla se libra entre lo moderno y lo medieval.

Las fuerzas de la modernidad buscan un brillante futuro en el que los derechos de todos sean protegidos, en la que una biblioteca digital en constante expansión está disponible en la palma de la mano de cada niño, en el que toda vida es sagrada.

Las fuerzas del medievalismo buscan un mundo en que las mujeres y las minorías son subyugadas, en la que el conocimiento se suprime, en el que no es la vida más glorificada que la muerte.

Estas fuerzas chocan en todo el mundo, pero nada más crudamente que en el Oriente Medio.

Israel está orgulloso con las fuerzas de la modernidad. Nosotros protegemos los derechos de todos los ciudadanos, hombres y mujeres, judíos y árabes, musulmanes y cristianos - todos son iguales ante la ley.

Israel también está haciendo del mundo un lugar mejor: nuestros científicos ganan premios Nobel. Nuestro know-how está en cada teléfono celular y la computadora que usted está utilizando. Nos evita el hambre mediante la irrigación de las tierras áridas de África y Asia.

Recientemente, me conmovió profundamente cuando visité el Technion, uno de nuestros institutos tecnológicos en Haifa, y vi a un hombre paralizado de la cintura para abajo subir un tramo de escaleras, con bastante facilidad, con la ayuda de una invención israelí.

Y la creatividad excepcional de Israel se corresponde con la compasión de nuestro pueblo extraordinario. Cuando ocurre un desastre en cualquier parte del mundo - en Haití, Japón, India, Indonesia Turquía y otros lugares - médicos israelíes se encuentran entre los primeros en la escena, en la realización de cirugías que salvan vidas.

En el último año, he perdido a mi padre y mi suegro. En las salas del hospital donde fueron tratados, los médicos israelíes estaban tratando a los árabes palestinos. De hecho, cada año, miles de árabes de los territorios palestinos y árabes de todo el Oriente Medio vienen a Israel para ser tratados en hospitales israelíes por los médicos israelíes.

Sé que no vas a escuchar eso de hablantes en todo este podio, pero esa es la verdad. ***Es importante que usted sea consciente de esta verdad.***

Esto se debe a que Israel ***valora la vida***, que Israel ***valora la paz y busca la paz.***

Buscamos preservar nuestros lazos históricos y nuestros tratados de paz históricos con Egipto y Jordania. ***Tratamos de forjar una paz duradera con los palestinos.***

El presidente Abbas acaba de hablar aquí.

Le digo y les digo: ***No vamos a resolver nuestro conflicto con los discursos difamatorios en la ONU.*** Esa no es la manera de resolverlo. No vamos a resolver nuestro conflicto con las declaraciones unilaterales de un Estado.

Tenemos que sentarnos juntos, negociar juntos, y llegar a un acuerdo mutuo, en el que ***un*** estado palestino desmilitarizado reconoce el ***único estado judío.***

Israel quiere ver un Oriente Medio de progreso y de paz. Queremos ver a las tres grandes religiones que brotaron de nuestra región - el judaísmo, el cristianismo y el Islam - coexistir en paz y en el respeto mutuo.

Sin embargo, son las fuerzas medievales del Islam radical, a quien acabo de ver asaltar las embajadas estadounidenses en todo el Oriente Medio, las que se oponen a esto.

Ellos buscan la supremacía sobre todos los musulmanes. Están decididos a conquistar el mundo. Ellos quieren destruir a Israel, Europa y América. Ellos quieren extinguir la libertad. Quieren acabar con el mundo moderno.

La militancia del Islam tiene muchas ramas. de los gobernantes de Irán con sus Guardias Revolucionarios a los terroristas de Al Qaeda y a las células radicales que están al acecho en todas partes del mundo. Pero a pesar de sus diferencias, todas tienen sus orígenes en el mismo suelo amargo de la intolerancia. Esta intolerancia se dirige primero a sus hermanos musulmanes, y luego a los cristianos, judíos, budistas, hindúes, personas laicas, cualquier persona que no se somete a su credo implacable.

Ellos quieren arrastrar a la humanidad de vuelta a una época de dogma incuestionable e implacable conflicto.

Estoy seguro de una cosa. En última instancia, se producirá un error. En última instancia, la luz penetra la oscuridad.

Hemos visto que ya sucedió antes.

Unos quinientos años atrás, la imprenta ayudó a sacar a Europa de un claustro, de una edad oscura. Con el tiempo, la ignorancia dio paso a la iluminación.

Así también, un enclaustrado Medio Oriente podrá finalmente ceder ante el poder irresistible de la libertad y la tecnología. Cuando esto suceda, nuestra región no se guiará por el fanatismo y la conspiración, sino por la razón y la curiosidad.

Creo que la pregunta relevante no es si este fanatismo será derrotado sino cuántas vidas se perderán antes de que eso ocurra.

Hemos visto que sucedió antes también.

Hace unos 70 años, el mundo fue testigo de otra ideología fanática en la conquista del mundo. Se bajó en llamas. Pero no antes de que tomó millones de personas. Aquellos que se opusieron a aquel fanatismo esperaron demasiado para actuar. Al final triunfó, pero a un costo terrible.

Mis amigos, *no podemos permitir que eso vuelva a suceder.*

Está en juego no es sólo el futuro de mi país. *Está en juego el futuro del mundo.* Nada podría poner en peligro nuestro futuro común más que el suministro a Irán de armas nucleares.

Para entender lo que el mundo sería con un Irán con armas nucleares, imagínense el mundo con un al-Qaeda con armamento nuclear.



No hace ninguna diferencia si estas son armas letales en manos de régimen terrorista más peligroso del mundo, o de la organización terrorista más peligrosa. Los dos están disparados por el mismo odio, ambos impulsados por el mismo deseo de violencia.

Basta con mirar lo que el régimen iraní ha hecho hasta ahora, sin armas nucleares.

En 2009, reprimieron brutalmente las protestas masivas por la democracia en su propio país. Hoy en día, sus secuaces están participando en la masacre de decenas de miles de civiles sirios, entre ellos miles de niños.

Ellos han instigado la muerte de soldados estadounidenses en Irak y continuará haciéndolo en Afganistán. Antes de eso, iraníes mataron a cientos de soldados estadounidenses en Beirut y en Arabia Saudita. Han convertido el Líbano y Gaza en bastiones terroristas con la incorporación de cerca de 100.000 misiles y cohetes en zonas civiles. Miles de estos cohetes y misiles han sido disparados contra las comunidades israelíes por parte de sus gobiernos terroristas.

En el último año, se han extendido sus redes terroristas internacionales a dos docenas de países de los cinco continentes - de la India y Tailandia a Kenia y Bulgaria. Incluso han conspirado para hacer estallar un restaurante a pocas cuadras de la Casa Blanca para matar a un diplomático.

Y por supuesto, los gobernantes de Irán repetidamente niegan el Holocausto y piden la destrucción de Israel casi a diario, como lo hicieron de nuevo esta semana aquí, en la sede de las Naciones Unidas.

Así que les pido, dado este historial de agresión iraní sin armas nucleares, imagínense agresión iraní con armas nucleares. Imagina sus misiles de largo alcance inclinado con ojivas nucleares, sus redes terroristas armados con bombas atómicas.

¿Quién de ustedes se sienten seguros en el Oriente Medio? ¿Quién estaría a salvo en Europa? ¿Quién estaría a salvo en Estados Unidos? ¿Quién estaría a salvo en cualquier lugar?

Hay aquellos que creen que un Irán con armas nucleares puede ser disuadido como la Unión Soviética.

Esa es una suposición muy peligrosa.

Yihadistas militantes se comportan de manera muy diferente a los marxistas seculares. No hubo atacantes suicidas soviéticos. Sin embargo, Irán produce hordas de ellos.

La disuasión funcionó con los soviéticos, porque cada vez que los soviéticos se enfrenaron a una elección entre su ideología y su supervivencia, optaron por su supervivencia.

Pero la disuasión no funcionará con los iraníes una vez que consigan armas nucleares.

Hay un gran erudito de Oriente Medio, el profesor Bernard Lewis, que lo dijo mejor. Dijo que para los ayatolás de Irán, destrucción mutua asegurada no es un impedimento, es un aliciente.

Los líderes de Irán, apocalípticos, creen que un hombre santo medieval volverá a aparecer en la estela de la guerra santa devastadora, lo que garantiza que su marca del Islam radical gobernará la tierra.

Eso no es sólo lo que ellos creen. Eso es lo que realmente está orientando sus políticas y sus acciones.

Basta con escuchar el ayatolá Rafsanjani, quien dijo, cito: "El uso de una sola bomba nuclear dentro de Israel lo destruirá todo, sin embargo, sólo perjudicaría el mundo islámico".

Rafsanjani dijo: "No es irracional contemplar tal eventualidad." No es irracional ...

Y eso viene de uno de los llamados *moderados* de Irán. Sorprendentemente, algunas personas han empezado a vender la idea absurda de que un Irán con armas nucleares serviría realmente para estabilizar el Medio Oriente. Sí, claro ...

Eso es como decir que un armamento nuclear en manos de Al-Qaeda se plasmaría en una era de paz universal.

Señoras y señores:

He estado hablando sobre la necesidad de impedir que Irán desarrolle armas nucleares desde hace más de 15 años. Hablé de ello en mi primer mandato como primer ministro, y desde entonces me hablo de él. Hablé de ello cuando estaba de moda, y cuando no estaba de moda.

Hablo de eso ahora porque se está haciendo tarde, muy tarde. Hablo de eso ahora porque el calendario nuclear iraní no tiene tiempo para nadie ni para nada. Hablo de eso ahora, porque cuando se trata de la supervivencia de mi país, no es sólo mi derecho a hablar, *es mi deber hablar*. Y creo que éste es el *deber de todo líder responsable que quiere preservar la paz mundial*.

Durante casi una década, la comunidad internacional ha tratado de detener el programa nuclear iraní con diplomacia.

Eso no ha funcionado. Irán utiliza las negociaciones diplomáticas como un medio de ganar tiempo para avanzar en su programa nuclear.

Durante más de siete años, la comunidad internacional ha tratado de actuar con sanciones contra Irán. Bajo el liderazgo del presidente Obama, la comunidad internacional ha pasado algunas de las más fuertes sanciones aplicadas hasta la fecha. Quiero dar las gracias a los gobiernos representados aquí que se han unido en este esfuerzo. Ha tenido un efecto. Las exportaciones de petróleo han sido frenadas y la economía iraní ha sufrido un duro golpe.

Ha tenido un efecto en la economía, pero hay que enfrentar la verdad. Las sanciones no han frenado el programa nuclear de Irán tampoco.

Según la Agencia Internacional de Energía Atómica, durante el último año, Irán ha duplicado el número de centrifugadoras en su planta nuclear subterránea en Qom.

A estas horas, sólo hay una manera de prevenir que Irán obtenga pacíficamente bombas atómicas. *Eso es mediante la colocación de una línea roja clara sobre el programa nuclear de Irán*.

Las líneas rojas no conducen a la guerra; *las líneas rojas previenen la guerra*.

Miren la carta de la OTAN: es claro que un ataque contra un país miembro sería considerado como un ataque contra todos. La línea roja de la OTAN ayudó a mantener la paz en Europa durante casi medio siglo.

El presidente Kennedy estableció una línea roja durante la crisis de los misiles cubanos. Esa línea roja también evitó la guerra y ayudó a preservar la paz durante décadas.

De hecho, es el fracaso para colocar líneas rojas que a menudo ha invitado a la agresión. Si las potencias occidentales habrían elaborado claras líneas rojas durante la década de 1930, creo que se habría detenido la agresión nazi y la Segunda Guerra Mundial podría haberse evitado.

En 1990, si Saddam Hussein hubiera sido claramente advertido que su conquista de Kuwait era cruzar una línea roja, la primera Guerra del Golfo podría haber sido evitada.

Claros líneas rojas también han trabajado con Irán.

A principios de este año, Irán amenazó con cerrar el Estrecho de Hormuz. Los Estados Unidos trazó una línea roja transparente e Irán dio marcha atrás. Las líneas rojas se pueden extraer en diferentes partes del programa nuclear de Irán.

Pero, para ser creíble, una línea roja debe establecerse en primer lugar en una parte vital de su programa: en los esfuerzos de Irán para enriquecer uranio. Ahora voy a explicar por qué: Básicamente, cualquier bomba consiste en un material explosivo y un mecanismo para encenderla.

El ejemplo más simple es la pólvora y un fusible. Es decir, encender la mecha es hacer sonar la pólvora. En el caso de los planes de Irán para construir un arma nuclear, la pólvora es enriquecer uranio. El fusible es un detonador nuclear.

Para Irán, acumular suficiente uranio enriquecido es mucho más difícil que producir el fusible nuclear.

Para un país como Irán, le toma muchos años enriquecer uranio para una bomba. Eso requiere de miles de centrifugadoras girando en tándem en plantas industriales muy grandes. Esas plantas iraníes son visibles y están siendo vulnerables.

Por el contrario, Irán podría producir el detonador nuclear - el fusible - en mucho menos tiempo, tal vez menos de un año, tal vez sólo unos pocos meses.

El detonador se puede hacer en un pequeño taller del tamaño de un salón de clases. Puede ser muy difícil de encontrar, especialmente en Irán. Ese es un país que es más grande que Francia, Alemania, Italia y Gran Bretaña, *juntos*.

Lo mismo es cierto para la pequeña instalación en la que se podría montar una carga explosiva o un dispositivo nuclear que podría ser colocado en un barco de contenedores. Es probable que usted no encontrará ese centro tampoco.

Así que, de hecho, la única manera que usted puede creíblemente evitar que Irán desarrolle un arma nuclear, es impedir que Irán siga acumulando uranio enriquecido suficiente para una bomba.

Por lo tanto, ¿Cuál es la cantidad de uranio enriquecido que se necesita para una bomba? ¿Y qué tan cerca está Irán para contraerlo?

Se los voy a enseñar. Me traje un diagrama para ustedes.



Aquí está el diagrama.

Esto es una bomba, lo que es un fusible.

En el caso de los planes nucleares de Irán para construir una bomba, esta bomba tiene que llenarse con suficiente uranio enriquecido. E Irán tiene que pasar por tres etapas.

La primera etapa: tienen que enriquecer suficiente uranio de bajo enriquecimiento.

La segunda etapa: tienen que enriquecer uranio suficientemente medio enriquecido.

Y la tercera y última etapa: tienen que lograr uranio enriquecido lo suficientemente alto para la primera bomba.

¿Dónde está Irán? Irán ha completado la primera etapa. Les tomó

muchos años, pero lo terminó y es el 70 por ciento del camino.

Ahora está en la segunda etapa. En la primavera siguiente, a lo sumo para el próximo verano a tasas actuales de enriquecimiento, se habrá terminado el enriquecimiento medio y pasarán a la etapa final.

A partir de ahí, bastarán sólo unos meses, posiblemente un par de semanas antes de que lleguen al uranio suficientemente enriquecido para la primera bomba.

Señoras y señores:

Lo que te dije ahora no se basa en información secreta. No se basa en la inteligencia militar. Se basa en los informes públicos de la Agencia Internacional de Energía Atómica. Cualquiera los puede leer. Están en línea.

Así que si estos son los hechos, y lo son, ¿Dónde debe dibujarse la línea roja?



La línea roja debe ser trazada aquí, antes de que Irán complete la segunda etapa de enriquecimiento nuclear necesario para fabricar una bomba. Antes de que Irán llegue a un punto en que esté a unos pocos meses o a unas pocas semanas de acumular suficiente uranio enriquecido para hacer un arma nuclear.

Cada día, ese momento se acerca. Es por eso que hablo hoy con un sentido de urgencia. Y es por eso que *todo el*

*mundo debería tener un sentido de urgencia.*

Algunos de los que afirman que incluso si Irán completa el proceso de enriquecimiento, incluso si cruza esa línea roja que acabo de dibujar, nuestras agencias de inteligencia sabrán cuándo y dónde Irán hará el fusible, montar la bomba, y preparar la ojiva.

Miren, nadie aprecia nuestras agencias de inteligencia mejor que el Primer Ministro de Israel. Todas estas agencias de inteligencia más importantes son excelentes, incluida la nuestra. Se han frustrado muchos ataques. Ellos han salvado muchas vidas. Pero ellos no son inexpugnables.

Durante más de dos años, nuestras agencias de inteligencia no sabían que Irán estaba construyendo una enorme planta de enriquecimiento de uranio bajo una montaña.

¿Queremos arriesgar la seguridad del mundo en el supuesto de que vamos a encontrar a tiempo un pequeño taller en un país que es la mitad del tamaño de Europa?

Señoras y señores:

La pregunta relevante no es cuándo Irán tendrá la bomba. La pregunta relevante es *en qué momento ya no podemos impedir que Irán consiga la bomba.*

La línea roja debe ser dibujada en el programa de enriquecimiento nuclear de Irán, debido a que estas instalaciones de enriquecimiento son las únicas instalaciones nucleares que definitivamente podemos ver y son un blanco creíble.

Creo que frente a una clara línea roja, Irán volverá hacia atrás.

Esto le dará más tiempo para sanciones y la diplomacia para convencer a Irán a desmantelar su programa de armas nucleares por completo.

Hace dos días, desde esta tribuna, el presidente Obama reiteró que la amenaza de un Irán con armas nucleares no puede contenerse. Aprecio mucho la posición del presidente como lo hace todo el mundo en mi país. Compartimos el objetivo de detener el programa nuclear de Irán. A este objetivo se une el pueblo de Israel. Se une a los estadounidenses, tanto demócratas como republicanos y es compartida por los líderes importantes de todo el mundo.

Lo que he dicho hoy ayudará a asegurar que este objetivo común se alcance. Israel está en conversaciones con Estados Unidos sobre esta cuestión, y estoy seguro de que podemos trazar un camino a seguir juntos.

Señoras y señores:

El choque entre la modernidad y el medievalismo no tiene que ser un enfrentamiento entre el progreso y la tradición. Las tradiciones del pueblo judío se remontan a miles de años. *Ellos son la fuente de nuestros valores colectivos y la base de nuestra fuerza nacional.*

Al mismo tiempo, *el pueblo judío ha mirado siempre hacia el futuro.* A lo largo de la historia, hemos estado a la vanguardia de los esfuerzos para expandir la libertad, la igualdad y la promoción de los derechos humanos.

*Defendemos estos principios no a pesar de nuestras tradiciones, sino gracias a ellas.*

Nosotros prestamos atención a las palabras de los profetas judíos Isaías, Amós y Jeremías para tratar a todos con dignidad y compasión, de buscar la justicia y apreciar la vida y para orar y luchar por la paz.

Estos son los valores eternos de mi pueblo, y son el más grande regalo para la humanidad de parte del pueblo judío.

*Vamos a comprometernos hoy a defender estos valores para que podamos defender nuestra libertad y proteger nuestra civilización común.* Muchas Gracias.